

PIANTE DELLA REGIONE :

Plants of the region - 本地区的特色植物 - Растения региона



BASILICO
BASIL
紫苏
Базилик



SALVIA
SAGE
鼠尾草
Шалфей



MENTA
MINT
薄荷
Мята



ORIGANO
OREGANO
牛至
Орегано



ROSMARINO
ROSEMARY
迷迭香
Розмарин



TIMOTHY
百里香
Тимьян



ELICRISO
HELICHRYSUM
蜡菊
Гелихризум



LAVANDA
LAVENDER
薰衣草
Лаванда



CAMOMILLA
CHAMOMILE
甘菊
Ромашка

WWW.MAPPAE.EU

Cre la tua lista di destinazioni preferite :

Create your destinations wish list :

创建您的旅游梦想 :

Ваш отдых мечты :



FOLLOW US ON : @MAPPAE.EU



The content of this document represents the views of the author only and is his / her sole responsibility. It cannot be considered to reflect the views of the Executive Agency for Small and Medium-sized Enterprises or any other body of the European Union. The European Commission and the Agency do not accept any responsibility for use that may be made of the information it contains.

made with love by :
www.missclafoutis.fr ©

FRANCE

Elencata dalla *Lonely Planet* come una delle 5 migliori destinazioni in Europa, la Provenza è senza dubbio famosa per i suoi paesaggi mozzafiato ma anche per i suoi aromi e profumi. I visitatori potranno scoprire le piante e l'aromaterapia in un ambiente unico. La regione ospita un eccezionale patrimonio naturale, culturale e storico, che costituisce un grande potenziale per il turismo.

Provence is undoubtedly well known for its breath-taking landscapes but also for its aromas and scents. We invite visitors to discover plants, aromatherapy in an exceptional environment. The region shelters an exceptional natural, cultural and historical heritage, which constitutes a great potential for tourism, for this it has been listed by the *Lonely Planet* as one of the top 5 destinations in Europe.

普罗旺斯以其风景而闻名，但更著名的是她的芳香与气味。我们邀请游客在特殊的环境中发现植物以及芳香疗法。该地区拥有独特的自然、文化和历史遗产，构成了巨大的旅游资源，因此被《孤独星球》列为欧洲五大旅游目的地之一。

Будучи включённым в список «Lonely Planet» как одно из 5 лучших направлений в Европе, Прованс, несомненно, известен своими великолепными пейзажами, ароматами и парфюмом. Мы приглашаем туристов окунуться в эту уникальную атмосферу мира растений и ароматерапии. Богатое природное, культурное и историческое наследие делает этот регион перспективным для развития туризма.



• Forcalquier
• Salagon
• Gréoux-les-Bains

• Lourmarin
• Lauris
• Coustellet
• Rustrel

BOSNIA & HERZEGOVINA

L'Erzegovina è la più importante regione turistica della Bosnia & Erzegovina, classificata dalla *Lonely Planet* come una delle migliori destinazioni europee nel 2019. Sole, acqua, pietra, terra e natura sono i valori fondamentali su cui l'Erzegovina ha poggato per secoli, valori che alla gente del posto piace condividere con i visitatori.

Herzegovina is the most important tourist region of Bosnia and Herzegovina, classified by the *Lonely Planet* as one of the best European destinations in 2019. Sun, water, stone, earth and nature are the fundamental values on which Herzegovina has rested for centuries, values that the locals like to share with visitors.

黑塞哥维那是波斯尼亚和黑塞哥维那最重要的旅游区，被《孤独星球》列为2019年欧洲最佳旅游目的地之一。当地人喜欢与游客分享阳光、水、石头、土地和自然这些延续了几个世纪的基本价值观。

Герцеговина является наиболее важным туристическим регионом Боснии и Герцеговины, классифицированным путеводителем *Lonely Planet* как одно из лучших европейских направлений в 2019 году. Солнце, вода, камень, земля и природа - фундаментальные ценности, на которых Герцеговина базируется уже столетиями, ценности, которыми местные жители любят делиться с туристами.



• Blidinje Nature Park
• Peć Mlini Adventure Park
• Hutovo Blato Natural Park

• Ljubuški
• Široki Brijeg
• Mostar

COSME - MAPPAE

Il progetto MAPPAE, cofinanziato dal programma COSME, mira a sviluppare il turismo europeo con itinerari culturali e multisensoriali sulla rotta delle piante aromatiche.

Gli itinerari toccano 6 paesi : Bosnia-Erzegovina, Cipro, Croazia, Francia, Italia e Malta. MAPPAE si ispira ai principi dello « *slow tourism* » e del turismo esperienziale per offrire percorsi transnazionali che incoraggino i visitatori a scoprire i luoghi delle piante aromatiche e medicinali.

The MAPPAE project is co-funded by the COSME Programme of the European Union and aims to develop European transnational tourism by offering tourists, cultural and multi-sensory itineraries, on the theme of medicinal, aromatic and perfume plants, across 6 European countries : Italy, France, Croatia, Cyprus, Malta, Bosnia and Herzegovina. MAPPAE was inspired by the principles of European itineraries, « *Slow Tourism* » and experiential tourism, to offer transnational routes encouraging visitors to discover sites linked to Plants.

MAPPAE项目与欧盟COSME合作开发项目旨在发展欧洲跨国旅游，提供跨意大利、法国、克罗地亚、塞浦路斯、马耳他、波斯尼亚和黑塞哥维那的以药用植物、芳香植物和香料植物为主题的文化和多感官旅游线路。MAPPAE的灵感来自欧洲行之深度游和体验游的原则，提供鼓励游客探索与植物相关景点的跨国之旅。

Проект MAPPAE учреждён Программой COSME Европейского Союза и направлен на развитие европейского транснационального туризма посредством организации культурных и мультисенсорных маршрутов на тему лекарственных и ароматических растений, используемых в парфюмерии, в 6 европейских странах : Италии, Франции, Хорватии, Кипре, Мальте, Боснии и Герцеговине.

В основе MAPPAE лежат принципы европейских маршрутов, « медленного » и « экспериментального » туризма, что позволило создать транснациональные туры, побуждающие путешественников открывать для себя места и достопримечательности, связанные с миром растений.



CROATIA

Con le sue 1244 isole, situate per lo più lungo il lato orientale della costa adriatica, la Croazia è uno dei paesi più insulari d'Europa. Oltre al suo paesaggio unico e al mare trasparente, le sue isole sono famose per la ricca flora, l'abbondanza di profumi e colori.

With its 1244 islands and islets, mostly situated along the eastern side of the Adriatic coast, Croatia is one of the most « island » countries of Europe. Besides its unique landscape and transparent sea, its islands are famous for its rich flora characterized by the abundance of its scents and colors.

克罗地亚有1244个小岛，大部分位于亚得里亚海东岸，是欧洲最「岛屿」的国家之一。除了独特的风景和清澈的海洋，其岛屿更以丰富植物而闻名，其特点是丰富多彩，芬香四溢。

Со своими 1244 островами и островками, расположенными в основном вдоль побережья Адриатического моря, Хорватия является одной из самых « островных » стран Европы. Помимо уникальных ландшафтов и прозрачного моря, эти острова славятся своей флорой, характеризующейся обилием ароматов и богатой палитрой красок.



• Lošinj
• Susak
• Cres
• Osor
• Punta Križa
• Garden of the Fine Scents

MALTA

Le isole maltesi sono una destinazione da sogno per i viaggiatori in cerca di sole, mare, storia e natura. I percorsi selezionati conducono i visitatori a scoprire le ricchezze naturali, i miti e le leggende della cultura maltese.

The Maltese Islands are undeniably a dream destination for travellers seeking sun, sea, history, and nature. The selected routes give visitors the opportunity to discover the natural riches of the islands while enjoying the myths and legends of Maltese culture.

马耳他群岛无疑是寻求阳光、海洋、历史和自然的旅行者的理想目的地。精选的路线让游客在欣赏马耳他文化的神话和传说的同时，还有机会探索岛屿的各种自然宝藏。

Мальтийские острова, несомненно, являются мечтой для путешественников, которые ищут солнце, море, историю и природу. Выбранные маршруты дают туристам возможность открыть для себя природные богатства островов, наслаждаясь мифами и легендами мальтийской культуры.



• Gozo
• Buskett Gardens
• Argotti Gardens
• Pembroke reserve

• Comino
• San Rafu
• Wied il-Mielah Window

CYPRUS

Una delle principali destinazioni turistiche del Mediterraneo, Cipro ha ricevuto numerosi riconoscimenti prestigiosi tra cui la « *Sustainable Destinations Global Top 100* ». Le piante a Cipro hanno sempre avuto un ruolo molto importante: sono utilizzate in gastronomia, come rimedi naturali e cosmetici, in riti e festival. L'itinerario offre ai visitatori l'opportunità di scoprire le piante endemiche dell'isola e di conoscere la cultura e la gastronomia cipriota.

Cyprus is a major tourist destination in the Mediterranean, which has been awarded numerous prestigious awards, including the « *Sustainable Destinations Global Top 100* ». Plants in Cyprus have always played a very important role in people's lives. They are used in gastronomy, natural care and cosmetics or even in rites and festivals. The itineraries offer visitors the opportunity to discover the endemic plants of the island and to learn about Cypriot culture and gastronomy.

塞浦路斯是地中海的一个主要旅游目的地，曾荣获诸多重要奖项，包括《可持续目的地全球百强》。塞浦路斯的植物在人们的生活中一直举足轻重。它们被用于美食、护理和化妆品，甚至用于仪式和节日。这条旅游线路为游客提供了探索岛上特有植物和了解塞浦路斯文化与美食的机会。

Кипр является основным туристическим направлением Средиземноморья, удостоенным многочисленных престижных наград, в том числе « Top-100 наиболее устойчивых направлений в мире ». Растения на Кипре всегда играли очень важную роль в жизни людей. Они используются в гастрономии, натуральном уходе, косметике и даже являются неотъемлемой частью церемоний и фестивалей. Маршруты дают туристам возможность открыть для себя эндемичные растения острова и узнать о кипрской культуре и гастрономии.

1 Parco del Valentino e Orto Botanico

Valentino Park & Botanical Garden

瓦伦蒂诺公园之旅
Посещение Парка Валентино

www.ortobotanico.unito.it

2 Museo Egizio

Il più importante museo egizio d'Europa e il secondo al mondo dopo quello de Il Cairo.

This is the most important Egyptian Museum of Europe and the second in the World after Cairo.

它位于都灵的历史中心，是欧洲最重要的埃及博物馆，也是世界第二大的埃及博物馆（第一大在开罗）。

Расположенный в историческом центре Турина, этот музей является самым важным египетским музеем в Европе и вторым в мире после музея в Каире.

www.museoegizio.it

3 Museo Lavazza

Un viaggio sensoriale con degustazione alla scoperta della storia del famoso caffè Lavazza.

A gustative and olfactory journey exploring the story of Lavazza renowned coffee.

Lavazza咖啡的故事中享受一次味觉和嗅觉之旅。

гастрономического «обонятельного» путешествия, посвященного истории знаменитого кофе Lavazza.

www.museo.lavazza.com

4 Castello di Racconigi

Una delle residenze della Casa Reale Savoia, patrimonio mondiale dell'UNESCO.

One of the residences of the Royal House of Savoy, listed as a UNESCO World Heritage site. 这里是萨沃伊王室的住所之一，被列为联合国教科文组织世界遗产名录。

Одна из резиденций Королевского Савойского Дома, внесенная в список Всемирного наследия ЮНЕСКО.

www.polomusealepiemonte.beniculturali.it

5 Aulina srl e Tenuta Berroni

Aulina rivisita le tradizioni del territorio con esclusivi cosmetici. Tenuta Berroni offre tour guidati e un'agri-gelateria dedicata alle eccellenze produttive tra cui la famosa menta piperita.

Aulina revisited the traditions of the territory with exclusive cosmetics. Tenuta Berroni offers guided tours and an ice-cream parlour with the best produces as the famous peppermint.

奥林纳肥皂厂。
Завод по производству мыла.

www.aulina.it www.tenutaberroni.it

6 Sale San Giovanni

Splendida cornice naturale con panorami mozzafiato. In giugno, la fiera delle piante medicinali celebra i migliori prodotti tipici del territorio.

A beautiful natural setting with breathtaking views. In June, the medicinal plants fair celebrates the best products of the territory.

令人向往的优美环境，特别是在六月和七月，田园里的景色令人叹为观止。

Удивительное место с великолепными, захватывающими дух видами (особенно в июне и июле) на возделанные поля.

www.fiordilavanda.com

7 Muses - Accademia Europea delle Essenze

Il MUSES è un polo tecno-sensoriale nato per celebrare il mondo delle erbe aromatiche e delle essenze. Ideato da Terre dei Savoia, è dotato di un'aula didattica-sensoriale dove si organizzano atelier dedicati alla cosmesi e al mondo dei profumi e di un innovativo laboratorio per la trasformazione delle erbe aromatiche e dei prodotti agroalimentari.

MUSES is a techno-sensorial centre created to celebrate the world of aromatic plants and essences. Designed by the Terre dei Savoia Association to celebrate the traditions of Piedmont in the production of medicinal herbs, essential oils and perfumes.

MUSES是一个提供感官体验的技术中心，一个汇聚了香精与芳香植物的世界。由Terre dei Savoia协会设计，旨在纪念皮埃蒙特生产草药、精油和香水的传统。

MUSES - это техно-сенсорный центр, посвященный миру ароматических трав, растений, эссенций. Созданный Ассоциацией Terre dei Savoia.

www.musesaccademia.it

8 Giardino dei fiori eduli, Cherasco

Il giardino dei fiori eduli è uno spazio intimo e accogliente dove i visitatori potranno apprendere le proprietà e l'uso delle piante commestibili.

The garden of edible flowers is an intimate and welcoming space where visitors can learn about the properties and use of edible plants.

花园坐落于圣母波波罗教堂的东侧，游客将在这个温馨的空间里充分了解到可食用植物的特性和用途。

Сад съедобных цветов - это уютное гостеприимное место, где посетители могут узнать о свойствах съедобных растений и их использовании.

9 Pasticceria Barbero <https://www.barberocioccolato.it/>

Pasticceria storica che, dal 1881, propone molte eccellenze gastronomiche tra le quali i Baci di Cherasco.

Historic pastry shop created in 1881, famous for its local delicacies, among them « the Kiss of Cherasco ».

这家历史悠久的糕点店创建于1881年，以其当地美食闻名，其中包括「切拉斯科之吻」。

Историческая кондитерская, созданная в 1881 году, известна своими гастрономическими шедеврами, одним из которых является «Поцелуй Кераско».



Muses Accademia Europea delle Essenze



Castello di Racconigi

10 Tour a piedi di Genova

Scopri il fascino della Città Vecchia con un tour a piedi per uno dei più grandi centri storici di tutta Europa, ricco di storia, curiosità e misteri.

Discover the charm of the old town of Genoa, and take a walking tour through one of the largest historic centre in Europe, replete with curiosities and endless mysteries.

探索热那亚古城的魅力，徒步游览欧洲最大的历史中心之一，这里充满了好奇和无尽的神秘。

Откройте для себя очарование старого города Генуи и совершите пешеходную экскурсию по одному из крупнейших исторических центров Европы, изобилующему любопытными фактами, бесконечными тайнами и загадками.

www.visitgenoa.it

11 Orto Botanico Corso Dogali

Situato nel centro della città, ha una superficie di circa un ettaro. La sezione dedicata alle piante medicinali offre un perfetto connubio tra piante medicinali italiane e specie provenienti da tutti i continenti.

Located within Genoa's historic center, it boasts a surface area of about one hectare. The medicinal plants section is particularly interesting and reflects a perfect blend of traditional Italian medicine and plants originating from other continents.

它位于热那亚的历史中心内，占地约1公顷，药用植物部分反映了传统意大利药物和其他大陆的植物的完美融合。

Ботанический сад площадью около одного гектара расположен в историческом центре Генуи. Участок лекарственных растений особенно интересен, так как представляет собой идеальное сочетание традиционных итальянских лекарственных растений и растений с других континентов.

www.amborg.org

12 Parchi Di Nervi

Nella cornice di un suggestivo borgo marinaro, a pochi chilometri dal centro di Genova, i Parchi di Nervi ospitano diversi giardini e un museo d'arte contemporanea.

Located in a charming fisherman village, a few kilometers away from the center of Genoa, the park includes several beautiful gardens but also a museum of contemporary art.

该公园位于一个迷人的渔村内，距离热那亚市中心几公里，包括几个美丽的花园和一个当代艺术博物馆。

Расположенный в очаровательной рыбацкой деревне недалеко от центра Генуи, парк включает в себя несколько прекрасных садов, а также музей современного искусства.

www.visitgenoa.it/en/parchi-di-nervi

13 Parco Regionale di Portofino

Area protetta dal 1935, il Parco Regionale di Portofino offre una delle maggiori concentrazioni della flora mediterranea.

The Regional Park of Portofino is a protected area since 1935 and hosts one of the largest concentrations of the flora of the Mediterranean area.

波托菲诺地区公园自1935年以来一直是一个保护区，是地中海地区植物区系最集中的地方之一。

Региональный парк Портофино является охраняемой территорией с 1935 года и признается одним из уникальных мест с самой большой концентрацией флоры Средиземноморья.

www.parcoportofino.com

14 Portofino Eco Farm

Visita guidata con un produttore locale.

Guided tour with a local producer.

与当地生产商的导游。

Экскурсия от местного производителя.

<https://www.laportofinese.it/>

15 Parco Nazionale delle Cinque Terre

Cinque splendidi borghi medievali sulla costa ligure, collegati da sentieri escursionistici: Monterosso, Vernazza, Corniglia, Manarola e Riomaggiore. Un vero paradiso per gli amanti della natura e un'occasione unica per scoprire le piante mediterranee nel loro ambiente naturale.

Five small medieval villages on the Ligurian coast linked by hiking trails, Monterosso, Manarola, Corniglia, Vernazza and Riomaggiore. A true heaven for nature lovers and an incredible experience to discover plants in their natural environment.

柯古里亚海岸有五个中世纪的小村庄，由徒步旅行路线连接起来，它们是蒙特罗索、马纳罗拉、科尼利亚、维尔纳扎和里奥马焦雷。对热爱自然的人来说，这是一个真正的天堂，也是在自然环境中发现植物的一次不可思议的经历。

Пять небольших средневековых деревень на Лигурийском побережье (Монтероссо, Манарола, Корнилья, Вернацца и Риомаджоре) соединены между собой пешеходными тропами. Это настоящий рай для любителей природы, которые получают уникальную возможность открыть для себя мир средиземноморских растений в их естественной

www.parcnazionale5terre.it

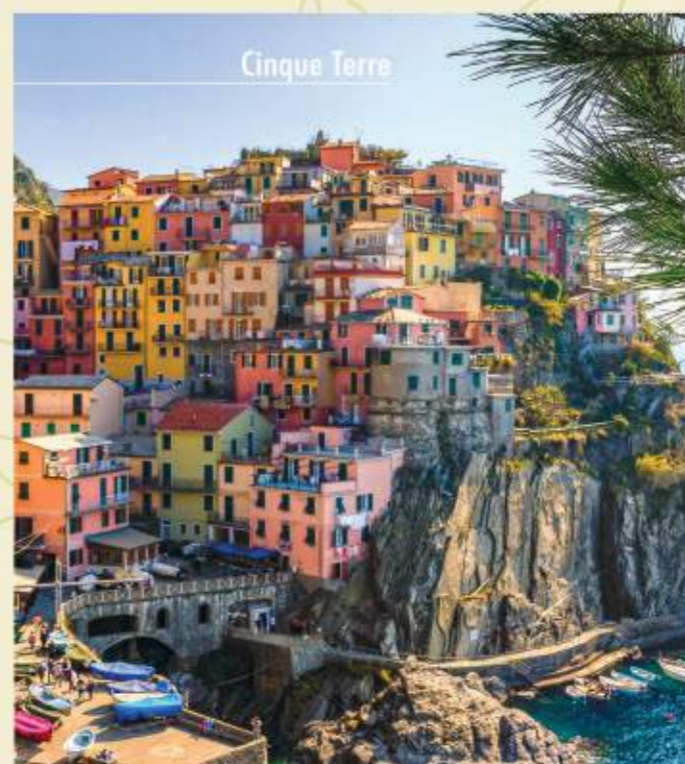
16 L'Olio del Busanco di Ferri Giampietro

Visita guidata alla fattoria e degustazione di olio d'oliva. Guided tour of the farm and olive oil tasting.

农场游览和橄榄油品尝。

Экскурсия на ферму и дегустация оливкового масла.

busancopp@gmail.com



Cinque Terre